

آموزش در بستر تنوع فرهنگی

نظریه، پژوهش، تمرین

نویسنده:

جنیوا گای

مترجمان:

دکتر فریده حمیدی

عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت دبیر شهید رجایی

اعظم عزیزی

کارشناسی ارشد مشاوره مدرسه، دانشگاه تربیت دبیر شهید رجایی

ویراستار:

اعظم عزیزی



انتشارات آوای نور

تهران - ۱۴۰۰

سرشناسه	گی، جنوا، ۱۹۴۵-۱۹۴۵ م، Geneva, Gay -
عنوان و نام پدیدآور	آموزش در بستر تنوع فرهنگی نظریه، پژوهش، تمرین/ نویسنده جنیوا گای : مترجمان فریده حمیدی، اعظم عزیزی : ویراستار اعظم عزیزی.
مشخصات نشر	تهران : آوای نور، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۴۷۲ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۳۰۹-۸۵۰-۲
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
پادداشت	عنوان اصلی: Culturally responsive teaching theory, research, and practice, Ted, ۲۰۱۸ واژه‌نامه.
پادداشت موضوع	آموزش و پرورش چند فرهنگی -- ایالات متحده Multicultural education-- United states آموزش و پرورش پاسخگوی فرهنگی -- ایالات متحده Culturally relevant pedagogy -- United States آموزش و پرورش -- ایالات متحده-- فرصت‌های برابر Educational equalization-- United states -- تدریس -- ایالات متحده -- جنبه‌های اجتماعی Teaching -- Social aspects -- United States
شناسه افزوده	حمیدی، فریده، ۱۳۴۰-، مترجم
شناسه افزوده	عزیزی، اعظم، ۱۳۴۴-، مترجم، ویراستار
.. . . .	

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آموزش در بستر تنوع فرهنگی

نظریه، پژوهش، تمرین

نویسنده: جنیوا گای

مترجمان: دکتر فریده حمیدی- اعظم عزیزی

ویراستار: اعظم عزیزی

ناشر: آوای نور

چاپ: اول ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۰۹-۸۵۰-۳



نشانی: تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهید وحید نظری، پلاک ۹۹، طبقه

دوم، تلفن: ۶ و ۶۶۹۶۷۳۵۵، شماره: ۶۶۴۸۰۸۸۲

قیمت ۱۲۰۰۰۰ تومان

همه حقوق برای مترجم محفوظ است.

پیشگفتار مترجمان

اجتماعات انسانی از دیرباز با کنش و واکنش‌هایی که به تناسب موقعیت‌های اجتماعی، سیاسی و فرهنگی با یکدیگر داشته‌اند و همین‌طور به جهت بهبود موقعیت‌های اقتصادی، شغلی تحصیلی و... شکل می‌گیرند و مردم نیازهای خود را در این تعاملات برآورده می‌سازند. در این ارتباط آموزش از مهمترین دغدغه‌های جوامع و نیز درگاه ورودی به زندگی بهتر بوده است.

کتاب آموزش دربسترتنوع فرهنگی یا "آموزش پاسخگوی فرهنگی"^۱ که به کوشش جنیوا گای^۲ تدوین شده است، به بررسی مسایل مهمی می‌پردازد که در سیستم آموزشی کشور چند فرهنگی آمریکا و در ارتباط با دانش‌آموزان مختلف از قومیت‌های متنوع فرهنگی وجود دارد. نویسنده که خودش نیز از افراد رنگین‌پوست است، با چالش‌های فراوانی در زندگی تحصیلی خود مواجه بوده و از آن‌ها بعنوان درس‌های مهم یاد می‌کند و برای اصلاح سیستم آموزشی کشور، ابتدا به شرح موضوع پرداخته و با ذکر نمونه‌های عینی به پیشنهاد سازنده خویش که همانا آموزش دربسترتنوع فرهنگی است در فصول هشت‌گانه کتاب می‌پردازد.

در فصل یک، چالش‌ها و چشم‌اندازها، به فرهنگ بعنوان یکی از جنبه‌های مهم آموزش در این کتاب درخاستگاه این مطالعه یعنی کشور چند فرهنگی ایالات متحده آمریکا اشاره می‌کند، «فرهنگ، قویا بر شیوه تفکر، باور، ارتباطات، و رفتار ما تاثیر می‌گذارد، حتی بدون اینکه بطور ملموس نسبت به آن آگاهی داشته باشیم و اینها، به نوبه خود، بر شیوه آموزش و یادگیری ما تاثیر می‌گذارند».

برای نشان دادن تفاوت‌های فرهنگی به شرح یک نمونه عینی می‌پردازد و مشکلات نسل اول و نسل‌های بعدی مهاجران را بررسی می‌کند. مهاجران بطور عمده قومیت‌های رنگین‌پوست را شامل می‌شوند.

در مورد دلیل پیشرفت کم برخی دانش‌آموزان مهاجر رنگین‌پوست توضیح داده می‌شود که تغییر بنیادین جغرافیایی، فرهنگی و احساسی روانی می‌تواند باعث ایجاد استرس، اضطراب، احساس آسیب‌پذیری، تنهایی، انزوا و ناامنی گردد. تمامی این شرایط

^۱ Culturally Responsive Teaching

^۲ Geneva Gay

می‌توانند اثرات منفی بر موفقیت تحصیلی داشته باشند و برای بهبود عملکرد این دانش‌آموزان راهبردهایی ارائه می‌دهد. در یکی از این راهبردها به تنوع فرهنگی بعنوان یک قدرت و یک نیروی حیات بخش مستمر در زندگی‌های شخصی و اجتماعی اشاره می‌کند گویانکه ظرفیت کامل آن ممکن است درک نشود، اما یک منبع سودمند برای بهبود اثربخشی آموزشی برای تمامی دانش‌آموزان می‌داند. در توضیح یک راهبرد دیگر اشاره می‌کند که شایستگی یا ناشایستگی هرگز فراگیر یا جامع نیست.

در فصل دوم، پتانسیل تربیتی پاسخ‌گویی فرهنگی به پدیده "کوری فرهنگی" بعنوان نادیده گرفتن عوامل محیطی مانند تجارب گذشته، شرایط جامعه، زمینه‌های فرهنگی و هویت قومی معلمان و دانش‌آموزان برای اثربخش بودن آموزش اشاره می‌شود و می‌گوید که لازم است اصلاحات آموزشی بر باورهای مثبت در مورد میراث فرهنگی و توانایی‌های تحصیلی این دانش‌آموزان پایه‌ریزی شود.

برای بهبود عملکرد دانش‌آموزان کم‌پیشرفت از گروه‌های قومی مختلف آموزش در بستر تنوع فرهنگی را به مثابه یک الگو ارائه می‌دهد. بدین معنی که محتوای برنامه درسی و راهبردهای آموزشی را از طریق چارچوب‌های فرهنگی مرجع آن‌ها پالایش می‌کند تا محتوا را از نظر شخصی معنادار نموده و مهارت یافتن در آن راحت‌تر شود. یکی از ویژگی‌های آموزش در بستر تنوع فرهنگی مشروعیت میراث فرهنگی گروه‌های قومی مختلف را هم به عنوان بازمانده‌هایی مورد تایید قرار می‌دهد که بر گرایش‌های دانش‌آموزان، نگرش‌ها، و رویکردهای یادگیری موثر است و هم به عنوان محتوای ارزشمند در برنامه درسی رسمی که باید تدریس شود.

در ادامه توضیح می‌دهد که آموزش در بستر تنوع فرهنگی، جامع و فراگیر، چندبعدی، توانمندساز، تغییرپذیر، رهایی بخش، بشر دوستانه و هنجاری و اخلاقی است.

از ویژگی‌های معلمان پاسخ‌گو از نظر فرهنگی به اعتقاد صریح آن‌ها به مقام انسانی و توانایی‌های فکری دانش‌آموزان می‌پردازد و اینکه آن‌ها باور دارند که یادگیری به عنوان برخوردار از ابعاد فکری، علمی، شخصی، اجتماعی، اخلاقی و سیاسی است و همه آن‌ها در هماهنگی با یکدیگر رشد می‌یابند.

در فصل سوم، توان مراقبت در بستر تنوع فرهنگی، جنبه‌های مختلف مراقبت از دانش‌آموزان متنوع فرهنگی مورد بررسی قرار می‌گیرد و نظرات محققین در ارتباط با

معلمان مراقب بیان می‌شود. از نوعی مراقبت بحث به میان می‌آید که یکی از اصلی‌ترین ارکان آموزش در بسترتنوع‌فرهنگی برای دانش‌آموزان متنوع قومی است و نمود آن در قالب نگرش‌ها، انتظارات و رفتارهای معلم، در مورد ارزش انسانی دانش‌آموزان، توانایی‌های فکری و مسئولیت‌های عملکردی دانش‌آموزان ظاهر می‌شود. در توضیح مراقبت گفته می‌شود که مراقبت موجب تسریع تلاش و موفقیت می‌شود و نمونه‌هایی آورده می‌شود.

فصل چهارم، فرهنگ و ارتباطات در کلاس درس، به رابطه‌ای نمادین بین ارتباطات، فرهنگ، آموزش و یادگیری می‌پردازد که دارای معانی ضمنی عمیق برای آموزش در بسترتنوع‌فرهنگی است. تصمیم‌گیری بیشتر آموزگاران در مورد پتانسیل و موفقیت دانش‌آموزان رنگین‌پوست به توانایی‌های ارتباطی (آن‌ها و دانش‌آموزان) بستگی دارد. چنانچه دانش‌آموزان در ارتباطات مدرسه بسیار ماهر نباشند و معلم سبک‌های ارتباطات فرهنگی دانش‌آموزان را درک یا قبول نکنند، ممکن است عملکرد تحصیلی آن‌ها نادرست تشخیص داده شده و یا با عدم تناسبات ارتباطی مواجه شود.

در این فصل به بررسی برخی افسانه‌های رایج در مورد تنوع زبان و همچنین مناقشات بر سر زبان نیز پرداخته می‌شود. در ادامه به ویژگی‌های دوزبانگی و چندزبانگی و تاثیر آن‌ها بر آموزش پرداخته می‌شود و نمونه‌هایی بیان می‌شود. توصیه می‌شود که از مهارت‌های زبانی و ارتباطی گروه‌های دارای تنوع قومیتی بعنوان نقاط قوت بالقوه و منابع آموزشی ماندنی مورد بررسی قرار گیرد.

فصل پنجم گوناگونی قومی و فرهنگی در محتوای برنامه آموزش، به خط فکری مربوط به اهمیت محتوای برنامه‌درسی چند فرهنگی برای بهبود و پیشرفت تحصیلی مربوط به دانش‌آموزان اقوام مختلفی می‌پردازد که به حاشیه رانده شده‌اند. پنج بخش نخست این فصل به بررسی منابع محتوای درسی برای آموزش در بسترتنوع‌فرهنگی می‌پردازد. این منابع شامل کتاب‌های درسی، اینترنت، استانداردها و کتاب‌های تجاری و ادبی، و همچنین رسانه‌های جمعی می‌باشد. در بخش ششم این فصل برخی تاثیرات مستند محتوای قومی‌روی موفقیت دانش‌آموزان ارائه می‌گردد. در بخش آخر این فصل پیشنهاداتی برای بهبود کیفیت محتوای برنامه‌درسی چند فرهنگی ارائه می‌شود. در این فصل گفته می‌شود که پیام‌های متعدد مهمی برای اجرای آینده آموزش در بسترتنوع‌فرهنگی می‌تواند از برنامه‌درسی، فعالیت‌ها، و تحقیق مورد بحث در این بخش نتیجه گردد. برای شروع، حتی

برنامه‌های درسی با حداقل محتوای فرهنگی، پیشرفت دانش‌آموزان را با توجه به انواع مختلف شاخص‌ها، در گروه‌های قومی، مقاطع تحصیلی و رشته‌ها یا زمینه‌های مهارتی بهبود می‌بخشد.

فصل ششم همسانی فرهنگی در آموزش و یادگیری، بر بنیادی ترین بعد - یعنی، فرآیند آموزش - تمرکز می‌کند. در ادامه مبنای سبک‌های یادگیری را توضیح می‌دهد: سبک‌های یادگیری فرآیندهایی هستند که افراد به رسم عادت از آن‌ها برای حل مسئله شناختی و برای نمایش چیزی که می‌دانند و می‌توانند انجام دهند، استفاده می‌کنند. آن‌ها ترجیحات افراد را برای ادراک و پردازش اطلاعات، و نه توانایی یادگیری مطالب درسی، نشان می‌دهند. برنامه‌های آموزشی اجرا شده و تاثیرات آن‌ها بخش‌های دیگر این فصل هستند. یادگیری مشارکتی در درس‌های مختلف در ادامه می‌آیند. یک پیام بسیار مهم برای آموزش در بستر تنوع فرهنگی از این برنامه‌های آموزشی و پروژه‌های تحقیقاتی یادگیری مشارکتی استخراج می‌شود. یادگیری مشارکتی بخوبی برای دانش‌آموزان کم‌پیشرفت رنگین‌پوست در سطوح متعدد عمل می‌کند. یک تکنیک آموزشی دیگر برای بهبود عملکرد علمی آفریقایی‌آمریکاییها گنجاندن الگوهای آهنگین، موسیقی، و جنبش درون فعالیت‌های یادگیری است.

برنامه‌ها و رویه‌های آموزشی در بستر تنوع فرهنگی مختلف از اثرات موفقیت کلی مثبت مشابهی برای دانش‌آموزانی از گروه‌های قومی مختلف برخوردارند. بعلاوه، موفقیت تحصیلی بهتر زمانی رخ می‌دهد که انواع مختلف یادگیری (مثلاً، فکری، اجتماعی، هیجانی، روانشناختی، فرهنگی، سیاسی، اخلاقی) بطور همزمان رخ می‌دهند.

فصل هفتم یک مطالعه موردی از رویه آموزش در بستر تنوع فرهنگی، توضیح می‌دهد که داستان‌ها فضایی تاثیر گذار و سطحی از شفافیت را منتقل می‌کنند، که حتی با بهترین توصیفات انتزاعی یا مفهومی مقابله می‌کنند. در این فصل نویسنده توضیح می‌دهد که: ایده‌ها و اقدامات توصیف شده تا اندازه‌ای، عقاید آموزشی من هستند در مورد تدریس برای دانش‌جویان گوناگون بلحاظ قومیت، نژاد، و فرهنگ. و نگرانی برای دانش‌آموزان در حاشیه رنگین‌پوست در پایه‌های قبل از ۱۲، همچون دانش‌آموزان آفریقایی، آسیایی، لاتین، و بومی آمریکایی، که نیروی محرک اصلی برای تدریس ایده‌ها و اقدامات من هستند.

در این فصل به یادگیری با تشریک مساعی و با موفقیت اشاره می‌شود. به یادگیری رقابتی یا نمره‌گذاری تنبیهی اعتقادی وجود ندارد، در عوض به قدرت یادگیری مشارکتی، یادگیری با انجام، و یادگیری موثر در آینده معلمان به شیوه‌هایی شبیه نحوه آموزشی که باید برای دانش‌آموزان خودشان داشته باشند (به معنی مدل سازی)، باور کامل وجود دارد. در ادامه می‌گوید: ما با هم، پویایی آموزش و یادگیری را ایجاد می‌کنیم که بهترین نتیجه را برای ما دارد تا آن‌چه را که می‌خواهیم به انجام برسانیم.

فصل هشتم، سخن آخر: نگاه به گذشته و پیش بینی آن‌چه فرارو داریم، در این فصل توصیه‌هایی مربوط به "حال" است (اگرچه برای نویسنده بسیار گذرا و زودگذر است). در پاسخ صریح به از کجا شروع کنیم و چه زمانی به پایان برسانیم؟ می‌گوید: از "از سنین بسیار جوان"، "در همه جا" و "هرگز". معلمان باید در دانش و مهارت‌های آموزشی واجد شرایط فرهنگی برای تنوع قومیتی آموزش ببینند، به طور منظم در تلاش‌های عملی خود پشتیبانی شوند و برای عملکرد با کیفیت در متن تنوع فرهنگی پاسخ‌گو باشند. همه فرزندان ما مستحق قدرتمند شدن در سطوح چندگانه هستند. توانمندسازی شامل شایستگی، موفقیت، اعتماد به نفس و کارآیی است. موفقیت دانش‌آموزان باید علمی، اجتماعی، عاطفی، روانی، فرهنگی، اخلاقی و سیاسی باشد. کودکان رنگین‌پوست مستحق دریافت این نوع توانمندسازی از تجارب آموزشی خود هستند تا رویای آینده‌ای مطمئن و موفق برای آن‌ها دیگر به تعویق نیفتد، به حداقل نرسد و یا از بین نرود، بلکه تحقق یابد و به حداکثر برسد. آموزگاران باید با فراهم آوردن بهترین فرصت‌های یادگیری برای دانش‌آموزان، در این تحقق سهیم باشند. این یک ضرورت اخلاقی غیر قابل بحث و یک مسئولیت حرفه‌ای اجباری است. مخاطرات بسیار زیادی وجود دارد و عواقب آن نیز پایدار است و احتمال تداوم کم‌کاری در بین دانش‌آموزان رنگین‌پوست تهدیدی جدی است.

بررسی پیشنهاد نویسنده مبنی بر بکارگیری رویه‌های آموزش در بستر تنوع فرهنگی میتواند قابل تعمیم به مناطق چند فرهنگی باشد و از مزایا و فواید آن برای بهبود پیشرفت تحصیلی کودکان در مناطق دو یا چند زبانه بهره جست.

همانگونه که ملاحظه می‌شود، وجود تنوع نژادی، قومی، زبانی، فرهنگی در کشورهای مختلف، نظام‌های تربیتی آن‌ها را متعهد نموده تا پاسخی درخور و شایسته به پدیده

تنوع و تکثر جوامع خود بدهند و به نحوی شایسته در برنامه آموزشی مورد توجه واقع شوند. تربیت چندفرهنگی، رویکردی است که در پاسخ به تنوع و تکثر فرهنگی در یک جامعه و نظام تربیتی آن اتخاذ می شود. جامعه ایرانی، جامعه‌ای گونه‌گون و متنوع است. مردم کشور ما را اقوام و ملیت‌های گوناگونی تشکیل می‌دهد و در واقع، ایران از جمله کشورهای جهان است که در آن خرده فرهنگ‌های گوناگون را می‌توان مشاهده کرد. این گوناگونی و تنوع عمدتاً از منظر فرهنگی و در قالب مذهب و زبان نمود یافته است و وجود گروه‌ها و "مناطق فرهنگی" مختلف در کشور که بر اساس تمایزات مذهبی و زبانی قابل بازشناسی هستند، غیر قابل انکار هستند. دانش آموزان دو زبانه با ورود به نظام آموزشی مدرسه و آغاز تحصیلات ابتدایی ملزم به آموختن زبان رسمی از طریق نظام آموزشی می شوند. هر چند زبان اول کودکان بخشی از هویت شخصی، اجتماعی و فرهنگی آن‌ها را تشکیل می‌دهد و با اینکه آموزش زبان فارسی مهم و ضروری خوانده می‌شود اما آمار نشان می‌دهد شیوه آموزش سنتی رایج در کشور همواره یکی از علل افت تحصیلی در کشور به خصوص در مناطق بومی و محروم است. با توجه به این پیامدها لازم است در امر آموزش و پرورش کودکان این مناطق به تفاوت‌های زبانی و فرهنگی توجه شود و با استفاده از رویه‌های آموزش در بستر تنوع فرهنگی برای آنان می‌توانیم هرچه بیشتر شاهد پیشرفت تحصیلی این کودکان باشیم.

دکتر فریده حمیدی

اعظم عزیزی

پاییز ۱۴۰۰

فهرست مطالب

۱۷.....	مقدمه چاپ اول.....
۱۸.....	مروری بر فصل‌ها.....
۲۴.....	خوانداری متن.....
۲۶.....	یک عقیده اقدام برای تعلیم و تربیت.....
۲۷.....	مقدمه چاپ سوم.....
۳۶.....	فصل اول: چالش‌ها و چشم‌اندازها.....
۳۶.....	مقدمه.....
۳۸.....	نیاز به داستان، وماهیت داستان.....
۴۱.....	یک داستان شخصی و نماد یک روند.....
۴۵.....	چالش‌های موفقیت.....
۴۷.....	ادعاهایی راجع به بهبود موفقیت دانش‌آموز.....
۴۷.....	فرهنگ مهم است.....
۵۳.....	اصلاح قراردادی ناکافی است.....
۵۴.....	نیت بدون عمل، ناکافی است.....
۵۶.....	قدرت و سرزندگی تنوع فرهنگی.....
۵۹.....	شایستگی یا ناشایستگی هرگز فراگیر یا جامع نیست.....
۶۰.....	امتیازات آزمون و رتبه‌ها، نشانه هستند، و نه علل، مشکلات موفقیت.....
۶۶.....	نتیجه‌گیری.....
۶۹.....	امکانات تمرینی.....
۷۳.....	فصل دوم: پتانسیل تربیتی در بستر تنوع فرهنگی.....
۷۴.....	مقدمه.....
۷۵.....	از ناتوانی تا توانایی.....
۸۰.....	اقدامات ایدئولوژیک.....
۸۴.....	ویژگی‌های کیفی.....
۸۵.....	آموزش در بستر تنوع فرهنگی معتبر است.....
۸۶.....	آموزش در بستر تنوع فرهنگی، جامع و فراگیر است.....
۱۱۰.....	منتخبی از بیانیه‌های سیاسی معیار راجع به تنوع فرهنگی و برابری در آموزش.....

۱۱۶.....	فصل سوم: توان مراقبت در بستر تنوع فرهنگی
۱۱۶.....	مقدمه
۱۲۱.....	مروری بر ویژگی‌های مراقبت
۱۲۶.....	ویژگی‌های تفصیلی مراقبت
۱۲۶.....	مراقبت یعنی توجه داشتن به فرد و عملکرد وی
۱۲۹.....	مراقبت موجب تسریع تلاش و موفقیت می‌شود
۱۳۳.....	مراقبت، در بستر تنوع فرهنگی چند بعدی است
۱۳۵.....	روندها و تاثیرات انتظار
۱۳۶.....	تأثیرات بر انتظارات
۱۴۱.....	روندهای پایدار در انتظارات
۱۵۱.....	تحقق بخشیدن به مراقبت در بستر تنوع فرهنگی
۱۵۱.....	کسب یک پایه علمی
۱۵۲.....	خودآگاهی شخصی و حرفه‌ای
۱۵۵.....	گفتگو درباره تنوع فرهنگی
۱۵۹.....	نتیجه‌گیری
۱۶۰.....	امکانات تمرینی
۱۶۵.....	فصل چهارم: فرهنگ و ارتباطات در کلاس درس
۱۶۶.....	مقدمه
۱۶۸.....	روابط بین فرهنگ، ارتباطات و تحصیلات
۱۷۵.....	افسانه‌هایی راجع به تنوع زبانی
۱۸۱.....	مناقشات ارتباطات فرهنگی
۱۹۲.....	تاثیرات دستورعمل "انگلیسی پلاس" بر موفقیت دانش‌آموزان
۱۹۲.....	تاثیرات دوزبانی
۲۰۰.....	تاثیرات ابونیکس
۲۱۰.....	تغییرات در سبک‌های گفتمان قومی
۲۱۰.....	ساختارهای مشارکت
۲۱۲.....	رابطه بین گویندگان و شنوندگان
۲۱۶.....	حل مسئله و مشارکت در تکلیف
۲۱۹.....	سازماندهی ایده‌ها در گفتمان
۲۲۱.....	داستان‌سرایی بعنوان گفتمان تداعی‌کننده موضوع
۲۲۵.....	موضع‌گیری و معرفی خود
۲۲۷.....	بازی با کلمات و سوء استفاده از آن

۲۲۹	.....	دوگانگی و فاصله گذاری در ارتباطات
۲۳۳	.....	تغییرات جنسیتی در سبک‌های گفتمان
۲۳۳	.....	زنان به نحوی متفاوت از مردان ارتباط برقرار می‌کنند
۲۳۹	.....	الگوهای ارتباط جنسیتی ایجادشده در اوایل زندگی
۲۴۱	.....	مشکلات موجود در سبک‌های ارتباطی جنسیتی
۲۴۲	.....	نتیجه‌گیری
۲۴۳	.....	امکانات تمرینی
۲۴۸	.....	فصل پنجم: گوناگونی قومی و فرهنگی در محتوای برنامه آموزش
۲۴۹	.....	مقدمه
۲۵۰	.....	اهمیت کتاب‌های درسی بعنوان محتوای برنامه آموزش
۲۵۳	.....	گوناگونی قومی و فرهنگی در متون مختلف
۲۵۳	.....	پیشرفت صورت می‌گیرد اما برخی مشکلات همچنان باقی است
۲۶۳	.....	تأثیرات نبود و یا منفی چند فرهنگی در محتوای کتاب‌های درسی
۲۶۵	.....	استانداردها، آزمون، تنوع
۲۷۷	.....	تنوع قومیتی در ادبیات و کتاب‌های تجاری
۲۸۷	.....	برخی پیشرفت‌ها مشهود است
۲۹۰	.....	رسانه‌های جمعی بعنوان محتوای فرهنگی برنامه‌درسی
۲۹۶	.....	خلق تصاویر و ساختن دانش درمورد تنوع قومیتی
۳۰۱	.....	پیشرفت نا برابر در برخورد با تنوع قومیتی
۳۰۲	.....	تغییر همیشه پیشرفت نیست
۳۰۵	.....	تأثیرات محتوای برنامه‌درسی متنوع فرهنگی
۳۰۷	.....	پیشرفت تحصیلی در خواننداری و نوشتار
۳۱۷	.....	پیشرفت تحصیلی در ریاضی و علوم
۳۲۵	.....	ارتقای محتوای فرهنگی برنامه‌درسی متنوع فرهنگی
۳۲۸	.....	نتیجه‌گیری
۳۳۱	.....	امکانات تمرینی
۳۴۲	.....	فصل ششم: همسانی فرهنگی در آموزش و یادگیری
۳۴۳	.....	مقدمه
۳۴۶	.....	مبنای سبک‌های یادگیری
۳۵۲	.....	منابع دانش و خودآموزی فرهنگی
۳۵۳	.....	فاکس فایر

۳۵۷	..... برنامه آموزش ابتدایی کامهامها (KEEP)
۳۶۰	..... پروژه نوشتاری وبسترگروز
۳۶۴	..... یادگیری مشارکتی
۳۶۴	..... فرآیندهای مشارکتی کلی و آثار موفقیت
۳۶۹	..... یادگیری مشارکتی و موفقیت در ریاضیات
۳۷۳	..... یادگیری مشارکتی و موفقیت در ادبیات
۳۷۸	..... یادگیری مشارکتی در چارچوب آموزش در بستر تنوع فرهنگی
۳۸۰	..... مشارکت فعال و عاطفی
۳۸۱	..... قالب‌های مختلف و تحریک حسی چندگانه در آموزش
۳۸۳	..... استفاده از موسیقی و تحرک در یادگیری
۳۸۷	..... یادگیری اجتماعی و عاطفی (SEL)
۳۹۸	..... نتیجه‌گیری
۴۰۳	..... امکانات تمرینی
۴۱۰	..... فصل هفتم: یک مطالعه موردی از رویه آموزش در بستر تنوع فرهنگی
۴۱۰	..... مقدمه
۴۱۳	..... پشتیبان و حمایت‌کننده بودن
۴۱۵	..... آداب و رسوم
۴۱۹	..... یادگیری با تشریح مساعی و با موفقیت
۴۲۱	..... انتخاب و اصالت برای یادگیری ضروری است
۴۲۴	..... آموزش توانایی و توانمندسازی
۴۲۸	..... دانش به علاوه تمرین ضروری است
۴۳۶	..... پرورش جهت‌گیری‌های انتقادی اهمیت دارد
۴۳۹	..... آن‌چه شخصی است، پرقدرد است
۴۴۴	..... نتیجه‌گیری
۴۴۷	..... فصل هشتم: سخن آخر نگاه به گذشته و پیش‌بینی آن‌چه فرارو داریم
۴۴۸	..... مقدمه
۴۵۱	..... مقابله با قرارداد و مقاومت در برابر مقاومت
۴۵۱	..... سنت
۴۵۳	..... داوطلبانه بودن
۴۵۴	..... نژاد پرستی حرفه‌ای
۴۵۷	..... فردگرایی و تقسیم بندی

۴۵۹	.....	هژمونی فرهنگی
۴۶۰	.....	مزایای جامع آموزش در دستر تنوع فرهنگی
۴۶۱	.....	از کجا شروع کنیم و چه زمانی به پایان برسانیم
۴۶۴	.....	الگوهای جایگزین برای تمرین
۴۶۸	.....	چالش‌ها و دعوت‌ها
۴۶۹	.....	اکنون زمانش فرارسیده
۴۷۰	.....	ارکان پیشرفت
۴۷۲	.....	نتیجه‌گیری

مقدمه چاپ اول

"آموزش و یادگیری در بستر تنوع فرهنگی پی‌گیری‌های لازم و شایسته‌ای است."^۱ نیاز به تغییرات قابل توجه در نحوه آموزش برای دانش‌آموزان آفریقایی، آسیایی، لاتین و بومی آمریکا در مدارس ایالات متحده وجود دارد. دو ویژگی از الگوی موفقیت فعلی آن‌ها این ضرورت را برجسته می‌کند. مورد نخست سازگاری الگوی عملکرد در بین گروه‌های قومی^۱ در شاخص‌ها و معیارهای مختلف پیشرفت تحصیلی است. ویژگی بعدی تغییر در دستیابی به زیرمجموعه افراد در گروه‌های قومی است. این ویژگی‌ها نیاز به مداخلات اصلاحی منظم، جامع، و خاص را به طور همزمان نشان می‌دهند.

نیاز به اصلاحات منظم با جنبه‌های مختلفی از پیشرفت احساس می‌شود (جنبه‌های علمی، اجتماعی، روانشناختی، عاطفی و غیره) که در زمینه‌های مختلف موضوعی (ریاضی، علوم، خوانداری، نوشتن، مطالعات اجتماعی) و در سطوح مختلف تحصیلی (پیش دبستانی؛ ابتدایی، راهنمایی، دبیرستان؛ وکالج) و از طریق جنبه‌های مختلف آموزشی (برنامه ریزی درسی، دستورعمل آموزشی، مدیریت، ارزیابی تحصیلی، تأمین مالی و غیره)، و لازم است که اجرا گردد. این اصلاحات همچنین باید متناسب با پراکندگی اجتماعی دانش‌آموزان متنوع قومی و بطور آگاهانه و هدفمند در عواملی مانند قومیت، فرهنگ، جنسیت، طبقه اجتماعی، تجربیات تاریخی و توانایی‌های زبانی تاثیر گذار باشد. سر و کار داشتن به میزان کافی با همه این تأثیرات، بر پیشرفت دانش‌آموزان و پیامدهای آن در ایجاد اصلاحات، بسیار فراتر از توانایی‌های یک کتاب است. انتخاب این کتاب بدلیل استفاده از جهت‌گیری‌های فرهنگی آن برای آموزش دانش‌آموزان متنوع قومیتی است که در تحصیل به ویژه در خوانداری، نوشتن، ریاضیات و علوم عملکرد خوبی ندارند.

صرفاً تشریح عملکرد نامتناسب برخی دانش‌آموزان ضعیف رنگین‌پوست^۲، یا سرزنش خانواده‌ها و سوابق طبقه اجتماعی آن‌ها، در اجرای اصلاحات برای ترغیب روند پیشرفت، فایده چندانی ندارد. درست مانند مراقبت‌های بهداشتی، که مداوای علائم، بیماری‌ها را درمان نمی‌کند، صرفاً اشاره به مشکلات موفقیت، منجر به حل آن‌ها نمی‌شود. اگر اینگونه بود دیگر نیازی به کتابی از این دست نبود. موضوع عدم موفقیت برخی از گروه‌های قومی

^۱ Ethnic groups

^۲ Students of color

در طی چندین نسل، بارها و بارها مورد کم توجهی قرار گرفته و اوضاع بهتر نشده است. حتی ممکن است در سال‌های اخیر بدتر هم شده باشد. همچنین درست است که برخی از اختلافات در پیشرفت تحصیلی در بین گروه‌های قومی ناشی از نژادپرستی و هژمونی فرهنگی در موسسه آموزشی باشد. اما اعلام این امر برای جهت دهی به یک برنامه تغییر عملکردی و موثر کافی نیست. باید از استراتژی‌های اصلاح سازنده تری استفاده شود. تعلیم و تربیت در بستر تنوع فرهنگی^۱، که در این کتاب توصیف شده است، این نیازها را برآورده می‌سازد.

مروری بر فصل‌ها

هر فصل از این کتاب با پیش فرض یا اصلی شروع می‌شود که یکی از پیام‌های اصلی آن را می‌رساند. این منشورها در متن روایی بعدی به تفصیل توسعه می‌یابند. در فصل ۱، "چالش‌ها و چشم اندازها"، چشم اندازی ویژه در مورد چالش‌های آموزشی موثرتر برای دانش‌آموزان رنگین پوست که در امر تحصیل خود کمتر پیشرفت داشته‌اند ارائه شده است. این چشم انداز لحن گفتگو و نیز پارامترهای مفهومی را برای فصل‌های باقی مانده تعیین می‌کند. از نقش و نگارهای داستان سرایی برای قالب بندی موضوعات مهمی استفاده می‌شود که نیاز به تلفیق جهت گیری‌ها و تجارب فرهنگی دانش‌آموزان از زمینه‌های مختلف قومی و نژادی در استراتژی‌های تدریس دارد. الگوهای موفقیت در بین گروه‌های قومی در ایالات متحده به قدری پایدار است که نمی‌توان آن‌ها را تنها به محدودیت‌های فردی نسبت داد. کاستی در همه ساختارهای نهادی، رویه‌ها، فرضیات و سبک‌های عملیاتی مدارس، کلاس‌ها و جامعه به طور کلی وجود دارد.

یک پیشنهاد مفهومی برای اصلاح این مشکلات دستاوردی عبارت است از آنچه در فصل ۲، ارائه می‌شود "پتانسیل تربیتی در بستر تنوع فرهنگی". پارامترهای نظری این پیشنهاد - دستیابی به تعلیم و تربیت نیرومند از طریق آموزش در بستر تنوع فرهنگی^۲ از ایده‌های ارائه شده توسط دانشمندان، محققان و متخصصان مختلف در مورد شیوه‌های تدریس که بهترین کارایی را برای دانش‌آموزان متنوع نژادی دارد، ساخته شده است. این

^۱ Culturally responsive pedagogy

^۲ Culturally responsive teaching

ویژگی آموزش دربستر تنوع فرهنگی است که شامل توضیحاتی در مورد مولفه‌های برجسته آن و همچنین قدرت بالقوه آن برای تغییر بازده‌های موفقیت دانش‌آموزان رنگین‌پوست می‌باشد. تکیه‌گاه کلیدی آن پرورش همزمان موفقیت علمی و هویت فرهنگی دانش‌آموزان متنوع قومیتی است. این ویژگی‌های کلی بعنوان معیارهایی برای سازماندهی و ارزیابی کیفیت ایده‌های خاص تدریس، برنامه‌ها و اقداماتی است که بعداً در سایر فصل‌ها مورد بحث قرار می‌گیرد. در نتیجه، فصل ۲ بعنوان پلی مفهومی بین نیاز و انجام آموزش‌هایی دربستر تنوع فرهنگی، بین تئوری و عمل، و بین مشکلات موفقیت و راه حل‌ها عمل می‌کند.

فصل‌های ۳ تا ۶ با جزئیات بیشتر در مورد چهار جنبه مهم آموزش دربستر تنوع فرهنگی که در فصل ۲ معرفی شده، می‌باشد. این موارد شامل مراقبت، ارتباطات، برنامه درسی و آموزش است. هیچ ترتیب اولییتی در نظر گرفته نشده‌است و همچنین به ترتیب ارائه این فصل‌ها نیز نباید پیوست شود. صرف این که در ابتدا به بحث در مورد نحوه مراقبت پرداخته می‌شود، به این معنی نیست که اهمیت آن از سایر جنبه‌های آموزش دربستر تنوع فرهنگی بیشتر است. توالی ظهور این مولفه‌ها و فصل‌های مرتبط صرفاً بازتاب یک "الگوی منطقی" برای تفکر و طبقه بندی این موضوعات است. سایر طرح‌های سازماندهی امکان پذیر است. همچنین نباید حد و مرزهای تعیین شده برای مولفه‌های مختلف آموزش دربستر تنوع فرهنگی بعنوان مواردی جدا از هم تلقی شود. این تقسیم بندی‌ها تصنعی و دلخواه‌است و از آن‌ها برای تمرکز توجه، تسهیل بحث و مدیریت بیشتر ارائه اطلاعات استفاده می‌شود. در واقع، مولفه‌های آموزش دربستر تنوع فرهنگی پویا، مناظره‌ای و در هم تنیده هستند.

تعاملات بین دانش‌آموزان و معلمان و همچنین بین دانش‌آموزان در کلاس اغلب بعنوان "موقعیت‌های واقعی" شناخته می‌شود که موفقیت یا عدم موفقیت در یادگیری براساس آن تعیین می‌شود. این‌ها از ویژگی‌های اصلی و برجسته آموزش دربستر تنوع فرهنگی هستند. خرد متعارف و مطالعات تحقیقاتی نشان می‌دهد که معلمان نقشی اساسی در این تعاملات دارند. در واقع لحن، ساختار و کیفیت تدریس عمدتاً توسط نگرش و انتظارات معلمان و همچنین مهارت‌های آموزشی آن‌ها تعیین می‌شود. از این رو، توجه دقیق به چگونگی ارتباط معلمان با دانش‌آموزان در تحقق اهداف این کتاب نقش

اساسی دارد. اینکه این الگوهای رابطه‌ای چه می‌باشند و چگونه بر پیشرفت دانش‌آموزان از اقوام مختلف تأثیر می‌گذارند، در فصل ۳، "توان مراقبت در بستر تنوع فرهنگی" ارائه شده است. از آنجا که موضوعات دیگری غیر از توانایی فکری تأثیراتی عمیق در پیش‌فرض‌هایی دارد در مورد آن چه دانش‌آموزان می‌توانند بدست آورند یا نمی‌توانند بدست آورند، کاوش در مورد انتظارات معلمان محدود به حوزه علمی نیست. ابعاد شخصی، اجتماعی و اخلاقی نیز در آن گنجانده شده است.

ارتباطات موثر همزمان یک هدف، یک روش و ماهیت آموزش با کیفیت در کلاس است. با این حال برقراری ارتباط با دانش‌آموزان متنوع قومیتی اغلب برای بسیاری از معلمان مشکل ساز است. سوتفاهم‌ها و سردرگمی‌های متعددی پیرامون تعاملات بین ارتباطات، فرهنگ و آموزش را احاطه کرده‌اند. یک مثال گرافیکی از این موارد بحث و جدال مکرر در مورد مکان ابونیکس^۱ (سبک ارتباطی که توسط بسیاری از آفریقایی‌آمریکایی‌ها استفاده می‌شود و گاهی اوقات بعنوان انگلیسی سیاه، که توسط آفریقایی‌آمریکایی‌ها استفاده می‌شود و یا انگلیسی غیر استاندارد نامیده می‌شود)، در روند آموزشی است. این موضوع بیش از هر مسئله ارتباطی دیگر مربوط به دانش‌آموزان رنگین‌پوست، نمادی از پیچیدگی، چالش و پتانسیل علمی ترکیب عناصر سبک‌های مختلف ارتباط فرهنگ در آموزش کلاس است. فصل ۴، "فرهنگ و ارتباطات در کلاس"، تعامل نزدیک فرهنگ، ارتباطات، آموزش و یادگیری را توضیح می‌دهد. بر اساس قرارداد ساویل‌تروکی^۲ (۱۹۸۹) بنا شده است که "بین شکل و محتوای زبان و باورها، ارزشها و نیازهای موجود در فرهنگ سخنرانان آن همبستگی وجود دارد" (ص. ۳۲). از آنجایی که طرز تفکر، نوشتن و صحبت کردن بیانگر فرهنگ است و بر عملکرد تأثیر می‌گذارد، همسویی دستورعمل‌ها با سبک‌های ارتباطی فرهنگی گروه‌های مختلف قومی می‌تواند پیشرفت دانش‌آموزان مدرسه را بهبود بخشد. به همین منظور، ویژگی‌های سبک‌های ارتباطی، نحوه بروز آن‌ها در موقعیت‌های آموزشی و برنامه‌ها و عملکردهایی که در واقع تأثیرات مثبت استفاده از ارتباطات فرهنگی بعنوان ابزاری برای آموزش موثر را نشان می‌دهد، در فصل ۴ مورد بحث قرار گرفته است. این تحلیل‌ها به جای ساختارهای زبانی،

^۱ Ebonics

^۲ Saville-Troike

بر ویژگی‌های گفتاری زبان‌ها و گویش‌های غیر علمی-انگلیسی متمرکز است. برای این انتخاب توضیحی همراه با شواهد تحقیق ارائه شده‌است.

فصل ۵ به مطالب مختلف درسی از نظر فرهنگی اختصاص یافته‌است. این فصل این ایده را ایجاد می‌کند که آموزش و یادگیری موثر برای دانش‌آموزان مختلف از نظر فرهنگی و قومی، بوجود آورنده دانش با کیفیت بالا و با موقعیت بالا را برای آن‌ها قابل دسترسی می‌کند. بخش عمده‌ای از این دستیابی، شناخت ارزش اطلاعاتی است که گروه‌های قومی به حجم زیاد دانشی اضافه نموده‌اند که دانش‌آموزان باید فرا بگیرند و آن را در دسترس آن‌ها قرار دهند. وضعیت فعلی تنوع فرهنگی در طراحی برنامه‌های درسی و مواد آموزشی، همراه با تحقیق در مورد شیوه‌هایی که نتایج مثبتی برای دانش‌آموزان رنگین‌پوست ایجاد می‌کند، بررسی شده‌است. محتوا و مطالب درسی رسمی (مانند، متن‌ها و استانداردها) و غیررسمی (مانند، کتاب‌های ادبی و تجاری، رسانه‌های جمعی) مورد بررسی قرار می‌گیرند. تجزیه و تحلیل محدود به آموزش خوانداری، نوشتن، ریاضیات و علوم می‌شود. این موضوعات به دلیل عملکردشان بعنوان "هسته‌های علمی" در فرآیند آموزشی، وضعیت عالی که به طور معمول به آن‌ها متصل است و نقش برجسته‌ای که در تعیین پیشرفت دانش‌آموزان دارند، انتخاب می‌شوند. توضیحات اسکوار^۱ (۱۹۹۵) در مورد اهمیت "مهارت‌های سواد آموزی" برای همه کیفیت آموزشی از این انتخاب پشتیبانی می‌کند. او می‌گوید، "خوانداری، نوشتن و زبان مکالمه از مبانی اصلی برنامه درسی است، زیرا آن‌ها توانایی‌هایی را توسعه می‌دهند که تقریباً همه آموزش‌ها و یادگیری‌های بعدی به آن‌ها بستگی دارند" (ص ۷۱). تجزیه و تحلیل برنامه‌های درسی و تحقیقات ارائه شده در فصل ۵ با پیشنهادهای در مورد چگونگی بهبود بیشتر کیفیت محتوای برنامه درسی چند فرهنگی و تأثیرات آن بر پیشرفت دانش‌آموزان ارائه می‌شود.

فصل ۶ همچنان به توسعه این گزاره ادامه می‌دهد که گنجاندن عمدی جنبه‌های خاصی از سیستم‌های فرهنگی اقوام مختلف در فرآیندهای آموزشی تأثیرات مثبتی بر موفقیت دانش‌آموزان دارد. از استدلال‌هایی که توسط برخی تحلیل‌گران آموزشی ارائه شده‌است، بر می‌آید که مداخلات در دستیابی به دانش‌آموزان متنوع قومی اغلب بیشتر رویه‌ای هستند تا اینکه دارای ماهیت واقعی باشند. تحقیقات متقاعد کننده نشان می‌دهد

^۱ Squire

که وقتی قراردادهای و فرآیندهای آموزشی با طرحواره‌های ذهنی، سبک‌های مشارکت، عادات‌های کاری، سبک‌های تفکر و چارچوب‌های تجربی مرجع گروه‌های مختلف قومی هماهنگ می‌شوند، پیشرفت مدرسه بهبود می‌یابد.

مباحث در فصل ۶، "همرنگی فرهنگی در آموزش و یادگیری" فراتر از گرایش مکرر است که صرفاً به فهرست نویسی صفات توصیفی سبک‌های یادگیری دو قطبی بپردازد. به بررسی فضای داخلی این توصیف‌کنندگان می‌پردازد تا خصوصیات کیفی و پیامدهای آن‌ها را برای آموزش تعیین کند. این استدلال مطرح می‌شود که سبک یادگیری در واقع ساختاری است که چندین عنصر در آن تعبیه شده‌است، مانند ترجیحات انگیزشی، محیطی، رابطه‌ای و حسی. همه‌این‌ها ممکن است روند یادگیری را به گونه‌ای متفاوت تحت تاثیر قرار دهند. دانستن این موارد برای پاسخ‌گویی فرهنگی، امری ضروری است. بنابراین، پیام اصلی فصل ۶ این است که اصلاح فرآیندهای آموزش و یادگیری در سطح اجزای سازنده آن‌ها موفقیت تحصیلی بیشتری نسبت به "اصلاحات کلی تعلیم و تربیت جهانی" ایجاد می‌کند.

چهار ویژگی عمده مورد بحث در سر فصل‌ها مشترک است. نخست، ترکیبی از اطلاعات مربوط به تئوری، تحقیق، پژوهشگری و عمل در مورد موضوعات بررسی شده ارائه می‌شود. بنابراین، بر تجزیه و تحلیل از چند منظر بصورت همزمان و یکپارچه تأکید می‌شود. این تجزیه تحلیل‌ها شامل نمونه‌هایی از گذشته و حال و چشم اندازه‌های آینده هستند. این کار برای نشان دادن تداوم و تغییر، پیشینه‌ها و نوآوری‌ها، و راه‌حل‌های قبلی و ادامه چالش‌ها در استفاده از میراث فرهنگی و دانش آن‌ها برای آموزش موثرتر دانش‌آموزان رنگین‌پوست است. در حالی که بسیاری از پژوهش‌ها، اگر نه بیشتر آن‌ها، شامل این جنبه‌ها می‌باشد، معمول این است که نظریه، تحقیق و عمل جدا از یکدیگر موردکاوش قرار گیرد. کنار هم قرار گرفتن آن‌ها در این کتاب برای پر کردن خلأ مفهومی موجود و گسترش دستورعمل‌های موثر برای بهبود پیشرفت دانش‌آموزان متنوع قومی منطقی‌تر و مفیدتر به نظر می‌رسد.

دوم، نمونه‌های چند ملیتی از نقاط مرجع در طول بحث درباره موضوعات، مضامین و استراتژی‌ها با هم یکی می‌شود. تلاش‌های هماهنگ برای دستیابی به تعادل قومیتی در این موارد صورت می‌گیرد، اما نتایج همیشه‌ایده آل و حتی مطلوب نیستند. واحدهای